

## Obsah. Содержание

Úvodem . . . . . 9

### I.

R. Zimek:

Projekt funkční sémanticky orientované praktické  
učebnice ruské syntaxe pro bakalářské studium . . . 10

C. Жажа:

Выражение количественных отношений  
в коммерческих и подобных им текстах . . . . . 20

Л. Степанова:

Язык бизнеса и фразеология . . . . . 28

Л. Дидковская - Г. Миронова:

Из опыта создания пособий по русской деловой речи . . 34

Ф. Витковска - Левицка:

Язык бизнеса и координированный процесс обучения  
иностранным языкам . . . . . 43

M. Balcar:

Místo korespondence v bakalářském studiu komerční  
ruštiny. . . . . 48

Й. Коростенски - М. Рыковска:

К проблемам составления словарей  
для предпринимателей . . . . . 52

Й. Газда:

Новые словообразовательные модели и их роль  
в актуализации лексики в процессе обучения  
студентов-русистов . . . . . 57

M. Вавречка:

Полисемия глаголов в толковых словарях . . . . . 65

Б. Рудинцова:	
Сокращенные наименования в русском деловом языке (Анализ материала газетных текстов) . . . . .	72
J. Sokolová:	
Generické typy pomenovaní v "OPTE" (prezentácia súboru jazykových cvičení) . . . . .	77
Э. Ондрейчекова:	
Тестирование как аспект работы в рамках лично- деятельностного подхода к прагматически ориентированному изучению русского языка . . . . .	83
J. Ruferová:	
K charakteristice předložky v reprezentacích doplnění k predikativně užitým adjektivům v současné ruštině . . . . .	92
П. Новачек:	
ЭВМ в обучении русистов-бакалавров (Проблемы обработки текста) . . . . .	103

## II.

К. Лепилова:	
Оптимизация учебного текста "Очерк русской культуры" (Культурологические аспекты) . . . . .	107
Л. Байкова - Е. Тимофеев:	
Русский текст: страноведческий аспект и чешско- -русская коммуникация . . . . .	117
А. Бранднер:	
Роль перевода как средства интенсификации при подго- товке переводчиков и делопроизводителей в сфере бизнеса . . . . .	124

I. Čeňková:	
Úvod do tlumočení pro bakaláře (ruština v obchodně podnikatelské sféře) . . . . .	132
M. Csiriková:	
Propedeutická cvičení a jejich význam pro rozvíjení aktivní řečové činnosti při výuce konsekutivního tlumočení na vysoké škole . . . . .	138
M. Hrdlička:	
Překlad jako reprodukčně modifikační akt (meze a možnosti překladu) . . . . .	145
D. Žváček:	
K zákonitostem výstavby písemného projevu s věcnou tematikou . . . . .	153
M. Hrdlička ml.:	
O překladatelské redundanci . . . . .	160
Závěry konference . . . . .	169
Autoři statí. . . . .	171